

ACCADEMIA NAZIONALE DEI LINCEI
ANNO CCCLXXI - 1974

QUADERNO N. 191

**PROBLEMI ATTUALI
DI SCIENZA E DI CULTURA**

**IV Congresso Internazionale
di Studi Etiopici**

(Roma, 10-15 aprile 1972)

TOMO II

(*SEZIONE LINGUISTICA*)



ROMA
ACCADEMIA NAZIONALE DEI LINCEI
1974

IV SEDUTA

12 aprile 1972 - ore 16.30

Presiede il prof. J. Tubiana

HAILE GABRE KRISTOS

POESIA E CANTI POPOLARI TIGRINI

Tutti sappiamo l'importanza che hanno i canti e le poesie popolari nella vita comune di tutti i popoli. Se presso i popoli più evoluti e moderni la poesia sembra assai diminuita, è veramente grande cioè importante presso gli antichi popoli, e quelli di differente cultura. La poesia, il canto sono l'espressione psicologica della vita e del costume di un popolo, consacratori di osservazioni, di avvenimenti storici, di esperienze vissute, di pensieri, di usi, tradizioni e costumi, orma e sigillo del decorso del tempo.

Poesia per la gioia, poesia per la tristezza. Ciò spiega l'interesse che fino dall'antichità mostrarono per così fatte manifestazioni dell'anima popolare anche persone insigni per intelletto e per scienza. Non so quali sono stati i motivi e le cause filosofiche che spinsero Omero a raccogliere delle poesie greche. Sta di fatto però che uomini insigni di ogni tempo raccolsero in varie forme (di antologia) le poesie popolari del loro tempo.

Nel mondo orientale non c'è che non sappia i salmi di Davide, Re di Israele. Alla regola generale non sfuggono le genti etiopiche e le popolazioni Tigrine. Anche Abba Jacob ha voluto raccogliere le poesie e i canti popolari tigrini in una forma di antologia, nel suo libro intitolato « ከኅን : ተረጋግ : የዢላን : ፍቃ. : ቀድሞት : 1941 . ዓ . ጉዢ : አ. » = cioè storie, fatti e proverbi degli Antenati Asmara (1941), in cui da una parte invita alla nuova generazione di impegnarsi ad apprendere il nuovo progresso e la nuova civiltà, dall'altra parte esorta a non trascurare la cultura e la tradizione dei propri Antenati. Esempi di questo invito e di questa esortazione l'abbiamo in due poesie molto significative dello stesso autore qui tradotte, una dedicata all'utilità e all'importanza della scuola, l'altra al tempo e al lavoro.

Abba Jacob Ghebrejesus nacque a Hebo il 25 marzo del 1881 secondo il nostro calendario etiopico. Giovanissimo entrò nel Seminario Minore di Acrur, poi di lì passò al Seminario Maggiore di Kerene. Ivi il 26 marzo del 1905 fu ordinato sacerdote. Dopo parecchi anni di intensa attività il 27 aprile del 1920 assunse la carica di Delegato del Vescovo nella sezione di Hamasien. Nel 1926 passò a Saganeiti, qui dopo parecchi anni di attività di vario genere in campo sociale e religioso fu esonerato dalla carica di Delegato del Vescovo e divenne un semplice parroco di Meareba. In questo periodo senza trascurare la sua attività di parroco si dedicò alla pubblicazione di alcune sue opere: 1. un libro guida per la predicazione di tutte

pale alimento dell'uomo sempre pronto come un banchetto bandito,
chi non conosce il tuo significato non venga preso in considerazione.
Tutti stiamo (prudenti) e stiamo attenti che non ti perdano, a ciascun
uomo un testimone.

O lavoro, lavoro chi ti desidera chi ti apprezza ha scelto una buona
strada (via) che conduce alla salvezza. È una persona fortunata ed
onorata alla quale tu dici: aprite presto, presto.

Orsù giovane mettiti a tuo agio, rimbocca le maniche per il lavoro,
prima che venga il giorno in cui sarai chiamato così vedendoti attivo,
ti conservi in vita a lungo.

Veramente chi onora e dà fama all'uomo è il lavoro. Colui che ha
le mani incallite dal lavoro sembra piuttosto il cielo che si prepara
per un temporale, non credere che sia un cavallo che galoppa dopo
aver spezzato la corda che legava le gambe.

(Abba Jacob Ghebreiesus)

Saluti e benvenuti formulati in versi in occasione festosa.

- Benvenuti genitori e signori (principi) per vedere e sentire i frutti
dei vostri figli. Battete le mani o voi donne mandate (emettete)
trilli di gioia, poiché noi siamo fortunati, in quanto abbiamo trovato
veramente un tesoro, infatti lo studio è la luce del mondo, senz'lo
studio il cuore non sente, ed il cervello si atrofizza, come uno stagno
che emana (un puzzo) cattivo odore. Se qualcuno ha parole sfavore-
voli verso lo studio non dargli retta. Orsù istruite i vostri figli, alla
fine non ritornerà a nostro svantaggio. Non barcollate come uno che
ha le gambe malsicure (malferme). Il forte si riconosce dalla saldezza
dei suoi passi. Evviva, dite evviva è giunta buona novella, poiché
abbiamo visto il progresso dello studio del nostro paese. Regnerà
pace e concordia tra figli e genitori. Ben tenete presente o genitori,
non indietreggiare, bensì procedere compatti e concordi.

(Abba Jacob Ghebreiesus)

I. አው-ለ-ን፡ የገድ፡

1. - ገድ፣ ገልፎ፣ አፈዳምና፣ ከይህሰስ፣ ብደንግት፣ ከም፣ ገረርሰዎች፣ መረ
ሸክ፡

ሀይ፣ ገዢ፣ ደረሰኑ፣ ባሳራ-ይ፣ ፍሰት፣ መርጫ፣ የሰነ፣ ወርሃ፣ የዘርከያ፣ ቤ
የለም፣ ድጋፍ፣ ሳዘ፣ ባሳሰ፣ አፈዳምና-ኩም፣ ህስ-በት-ም፣ ደነታም፣ አተ-ባዎም፣
መደ፣ ክው፣ ደመጽሕኑም፣ በአዋም፣ አተ-ኩና፣ የሁሰቦ፣ አይከናን፣ ተው-ንከ፣ ገ
ደንግት፣ ደመጽሕና፣ በለ-ም፣ አም፣ አ-ብ፣ የሰ፣ የሰ፣ አተ-ወ፣ ውስከና፣ እነን፣ ገ
አልአከ፣ አከ-ርየን፣ በአዋም፣ ማስ፡ ማስ፣ ገለ፣ አንድ፡ እተ-ወ፡ ውስከና፡ እነን፡ ገ

አቶ : አዘ.እተን : አዘ.እተን :
 ተጋዥና : ጥና : ይጋብረና : ፍተን :
 ንቶ : ለሰንጻ : ይጋብረና : ፍተን :
 ንቶ : ቀዥሬ : ይጋብረና : ፍተን :
 ንቶ : በቁለ : ይጋብረና : ፍተን :
 ንቶ : ቀረት : ይጋብረና : ፍተን :
 ንቶ : ትመት : ይጋብረና : ፍተን :
 ከዚ : ተርከ : ተሻፋለ : ገበኤተን :
 ከዚ : መጋዘ : ገበልሳ : ካራ.ርምተን :
 አንበሳ'ያ : ተከሳር : ከዚ : እቶን :
 ወ-ሕጻግ : ማያ : ተከዣ : ይጥመዋተን :
 ንህንድ : ዘይነት : የስተላት :
 የስተላት : እንተ : እለ-ከ : ጉዳደሪ : ከማያ : ፍተን =

(ዘርሱ : ቤታ-ም : ዓ.ማብ =)

2. - ከዚ : ስሚ.ዕን : ምክ : ከራይ : ይጋብሬ : የየሰነ : ህይቅ : አ
 ሲስቀን : በአዋ =
 ክዘምረን : እ.የ : ክጽመትን :
 መናወ : ገንሆ : ተውልና : ፍሰተን :
 መናወ : ለ-ሕሳ : ተውልና : ፍሰተን :
 መናወ : መከንናት : ተውልና : ፍሰተን :
 መናወ : አበ-ገ : ተውልና : ፍሰተን :
 እያም : ከሁኔት : ተውልና : ፍሰተን :
 በኋንተበ : (አኖይ) : ገርመም : ተፈጻሚት :
 የደንብ : አይነት : ተዘይተት : በለን : ይፈርሱ : የለላ : ይጠባል =
 (ዘርሱ : ቤታ-ም : ዓ.ማብ =)

3. - ከጥ'ዘይ : በደንበት : የሆኑ : ማረተያ : በደን-ኩሉ =
 መጠየቂ-ም : በኋል : ገዢና : ገ-ደና :
 ከራ.ርም-ም : ስስቱ : በደንደና :
 በረታ-ም-ም : አፍጻዊ : በደና :
 እነሳ : ይመ-የከ : እ-በት : ገ-ና : በለ =

(ግብ)

4. - መለሳ : እቶ : ለ-ሙያ : እስከ : ከዚ : ለንጻያ : ተጋለ : በለ =
 ለንጻያ : ለንጻያ : የገር : ተጋለ : ተጥበቅ :
 እንዳ : ገንሆ : ገ-ክ : ስጋለያ :
 እ : ይጋለ : ገ-ክ : ስጋለያ :
 አይተረዳለ : አንስቴ : እንተለውያ :
 አይተምጋስጋስ : ስአንድልካ : ምያ =

(አንለ =)

5. — መይኬር : ይንቀሳኑ : ሁወጥ : ስወይ : የስትንስ :
ገንዘብ : ጥናልከት : ፍጻ : ዓድዋ : ምስክ : መጽሑፍ : በግዢ. ጥሩ : ጉጥሮ =

ማለስ.ኩድ : ማለስ.ኩድ : ሆነ :
አንተድ : አምስክናኩም : ሰባ : ኦይቢ.ለ : ገዢ :
በርየንድ : ተንጋኝ : አይደበረከተምን : በእዝኑ :
መርተንድ : ተንጋኝ : አይደበረከተምን : በእዝኑ :
ስተስተንድ : ተንጋኝ : አይደበረከተምን : በእዝኑ :
ፈረሰንድ : ተንጋኝ : አይደበረከተምን : በእዝኑ :
ሻጂልይንድ : ተንጋኝ : አይደበረከተምን : በእዝኑ :
ጥለስ.ኩንታድ : አምስክናኩም : ሰባ : ኦይቢ.ለ : ገዢ :
(መይኬር : ይንቀሳኑ =)

6. — ጥሩ :

ጥሩ : ጥሩ : አነስ : የበይ : አባ : የራቱ :
ከ.ኩይድ : ሪተፈቻ :
አስኩ : አንጋንሻ : ቁጥቶ : ተይሕ : ካር : አልፏል : ሲያየቱ :
ፈረቻ : ዓጥቃል : ምስክ : አስወቻ :
አስኩ : አንሰ : ህለፍነም : ቁጥቶ :
ገራእ : የበ. : የደ : አልፏል : ሲያየቱ :
ፈረቻ : ዓጥቃል : ምስክ : አስወቻ :
አስኩ : የመረጃ : ሁለፍነም : ቁጥቶ :
አንበዳች : አልፏል : ሲያየቱ :
ፈረቻ : ዓጥቃል : ምስክ : አስወቻ :
አስኩ : የተደረሰ : ህለፍነም : ቁጥቶ :
ሁኔሰ : የደ : አልፏል : ሲያየቱ :
አስኩ : የደ : ሁለፍነም : ቁጥቶ :
የደ : የደ : አልፏል : ሲያየቱ :
ፈረቻ : ዓጥቃል : ምስክ : አስወቻ :
ከለው : መረጃ : አናየበት :
ከተባ : አመዳም : ሰባ : ሰበት :
ንጂና : ጥራሕ : ደና : ሁጻቻቻ :
ዘይተብኩድ/ለ : በብተርቻ :
ይም : ይተደም : ይም : ይደሰር : ቤትም : አንተ : ተግኝቻቻ :
ወደ : ተሽ : ተንፈ : የደ : ተርሽ : የተሰ : አበላ : አንተ : ሽቦም : ካዢ :
ቁጥቶ :
ፍንክል : አንዲሻ : በተ : ከም : ዓጥቃል :
(አይተ : ንርክቡናኩ : ወደ : ቴፍሉ : አናኝር =)

7. — ግሰ፡ ወይ፡ ባጥሙ፡

አዘ፡ ከመን፡ አዘይ፡ ከመን፡ መሳል፡
ቍድ፡ ከለ፡ ዓለም፡ ከፈድለ፡
ስጠቅር፡ ከለ፡ ስበደ፡ እተቀበለ፡
ከአቢ፡ ከለ፡ በንዕ፡ ተናሽለ፡

(ተጠላ፡ ይበባ፡ እገለ፡)

8. — ግሰ፡ ወይ፡ ግጥሙ፡

ከመይ፡ እና፡ እበ፡ እና፡ (ሁለት፡ እለተ፡)፡ ጉዳታ፡ ተተገኘ፡
ገዳታ፡ አማካን፡ ጉዳታ፡ ስራው፡ ጉዳታ፡ አከላተኑም፡ ጉዳታ፡ ተተገኘ፡
የእለተና፡ እም፡ መሸ፡ በምስክ፡ እበለም፡
አብ፡ ስተመ፡ ቅልዋል፡ እንከተኑለም፡
አብ፡ ሁቃቶም፡ መድሰሰ፡ (ስንድ)፡ ተተዘዘዘለም፡
አብ፡ እለጋርም፡ ቅርቡት፡ መመቻለለም፡
ረሱም፡ ነበርም፡ ተበበርም፡
ገስማይ፡ ደሞ፡ አጭ፡ ተቋረርም፡
ገኝተኩ፡ ጽግዝኩ፡ እውደቀም፡ ቅጽሕርም፡
መቀንዕ፡ መፈለጊ፡ ስም፡ ገተናም፡

(አንድ፡ ተንበነድቱ፡)

9. — ግሰ፡ ጽኑ-በከ-በታ፡ እተገጥመለ፡ ግለት፡ ጽኑ-በከ-በታ፡ ቅጥቀሙ፡ ዘ

በአ = እዋይ፡ ማከ፡ ተከውይ፡ እተገጥመ፡

ወይለም፡ ወይለም፡ ወይለም፡
ባወይ፡ ያርቻ፡ ባወይ፡ ይጋግለ፡
ባወይ፡ ያርቻ፡ ባወይ፡ የጋግል፡
አገሩና፡ እለተ፡ መዓ፡ ጉዳለ፡
አቦይ፡ እንተ፡ እርከለ፡ እንተይ፡ የጋበረ፡
በከለም፡ ጉዳ፡ ከፈሰ፡ የጋይረ፡
አንስ፡ እንተ፡ መተካ፡ ቅድ፡ ቅፋና፡
አቦ፡ እንተለኝ፡ እረዳለ፡ ቀሻና፡
ንእይስ፡ ቅተሉ፡ ቅፋና፡ እየ፡ ቅፋና፡ ቅፋና፡
አቦይ፡ እንተመስ፡ ጉዳ፡ ቀንስ፡ ጉዳ፡
ቴለዕተኝ፡ ቅ. እነን፡ ከይተኝ፡
ተከከር፡ ከይተከለኝ፡ ከለ፡ መርና፡

አገሩ (አ - ጽ - ቅ - ጽ.)

10. — ማስ : ወያ : ጉጥሮ *

አስኝ : በትኩ : ዓበደቱ : ቁልጊ
 በታ : ብከዘ : ተጋረዥ : ልረሰ : ብከዘ : ተጋረዥ :
 በቃለ : ብከዘ : ተጋረዥ :
 ቁጣሽ : ስመት : ብከዘ : ተጋረዥ :
 ገንዘብ : ብከዘ : ተጋረዥ : ስባ : በለም : ተጋረዥ :
 በሰማያት : ከሰባ : ተሰርዱ : አኔ : ተመግቢ : ከሰባ : ስባ *

(አንድ *)

11. — ማስ : ወያ : ጉጥሮ *

ማስ : ገእዚት : ፍይ : ሆኖ : የርከኛ : ከይምትኑ : እስከ : አልቀሰለው : ፍ
ስ : በአዋቃ : ተገመመለዋው *

እድተ : ፍይ : እድተ : ፍይ : በርከኛ-ጥ-ም : እምጽእ : በይጠበቅ :
 ታቀባ : እንተ : ለአከናው : ተሆነው : ዓይን-ጥ-ም : እምጽእ : በይጠበቅ :
 ዓተፈላጥም : ስባ : ተጋሞ : እገኘ-ጥ-ም : እምጽእ : በይጠበቅ :
 እንተ : ዓውዲኑም : ፍይ : ተአባዋ : ገስ-ጥ-ምና : ከም : አርጋን : ስቶ *

12. — ማስ : ይበሳይ : ወያ : ምሁር : አት-ና-ር : ዓመልካ : ወያ : ማስኅ : አት-ኅ
ር : አልቀሰለው : ምስ : በለ : ተገመመለ *

አንጻባ : አ-ኅ : ወያ : ምሁር : አንጻባ : (ከተማ)
 ሂቀናን : በርከናን : ከባ : ብለን-ባ :
 በርከናን : ለአከናን : ምባ : ብለን-ባ :
 ዓህየ : እንከለ : ምባ : ብለን-ባ : ብለን-ባ :
 እንጻባ : አ-ኅ : ወያ : ምሁር : አንጻባ :
 እባ : እንሰራ : ዓቁና : ከባ : ተምጋባ :
 ተርኤ : እምሁር : ዓለምዶ : ተምጋባ
 ከሰባ : ስጋዊ : አ-ኅ : ብለናስክ : ዓይባ :
 ተርኤ : እምሁር : ዓለምዶ : ተምጋባ :
 እንጻባ : አ-ኅ : ወያ : ምሁር : አንጻባ =

13. — ማስ : ወያ : ጉጥሮ *

ሰበደቱ : አበደ : ይበሳይ : ካዕቅ : ብበን : (መፈይ :)
 ዓይይ : እንተ : በአከናን : ምንጋን : እልበን :
 ገብ : እንተበአከናን : ተቀን : ስባ :
 እንና : አበን : የናስ : እና : መፈለም : ቁርበን :

የፋልከኩን : የጠጥበኩን : ይኢ : ባዕር : ከም : ገብድ : ከም : ገብድ :

አዲክን : ነውልሰለከኩን : አይችለኩን =

(አገል ፲)

II. - መፊት፣ መልቀት =

1. - መልቀት =

ተስፋነዘ : ዓንዳማርያም : ቁይሳ : ካር = ገብረ : ታሬበር : ታስጥ-ሳ : ወ
ደ : ተኋሪ : ገረሳ : ነወቅለሁ =

የይደት : አጥ : ወደ : ተኋሪ : የይደት : ሌም : ድራር : ከም : እንበሳ : ተ
ግደት :

ተፈደኩ : ክንደይ : ነይሱረደት : ይንበ : ተኋላይ : በአጥኑ : ሆኖበደት :

የይደት : አጥ : ወደ : ተኋሪ : የይደት : ይንበ : ማድ : ልዕድ : በአጥ : ነይ
በደት :

የንበ : መሸጋዝ’ም : በአጥ : ነይበደት : የይደት : አጥ : ወደ : ተኋሪ : የ
ይደት : ወደ : ሂደት : ነበአጥት : እኩሉ : ልደት :

አብ : ይጋ : ሌጣይ : ክንታይ : ተፈረደት =

2. - መልቀት =

ዕዋ : ወደ : ማለሳ : በኋል : ይቻ : ስህይ : ዓንሰበ : ታፈባብ : ዓኔሳ : ይ
ቻ : ስህይ : ነወቅለሁ : አብ : ምቱ =

ከመይ : እሌክተም : ወ-ቋአክተም : ገ-ይታ : ልረሳ :

አንታይ : ከመኑ : እያ : እነይ : ከመን : ከም-ስም-ኩ :

አኩሉ : ነይአቻ : ተሆኑ :

ሰባ : ነይሰት : ተእንሰሳ :

የይማናት : ነይበላ : ተቀባዩ :

ፍትሐ : ነየው-ጽሐ : ተነገዣ :

ይደበበክተም’ኩ : እየብን : ነይበለ =

3. - መልቀት =

አሸጋዝ’ም : ከወቅለአክተም : አንታይ : ከብ : መለከተት : አንፈቻ : እንጋጌት :

መግሆኑ : ከለው : ምስ : ከህናት : መንግስት : ሰማይ : ምልከት : ሰቴ :

ንንጂነም : እሳት : ምልከት : ሰቴ :

ነኩሉ : መቀከት : ምስ : ሂደት : ከንጂነ :

(አንተ : ዓንተ-ይቴ : =)

4. መልቀስ =

መርክ. : ሌያት : በኋላ : ማሻረበ : ንዝነበበ : ዓንዳ : አሻርር =
 ከመያ : እኩ-ም : ንዝነበበ : ዓንዳ : ወደ. : አሰገድ : ዓበይ : ገምለያ :
 ወደ. : ስከሳሽ : ዓበይ : ገምለያ : ወደ. : ፈብተማርቃም : ዓበይ : ገምለያ :
 ከመያ : እኩ-ም : ንዝነበበ : ዓንዳ : ፍቅ : ለም : እ.አነ-ም : ስበ : ተስ
 ሪ-ፋ :
 ፍቅ : ጥለም : እ.አነ-ም : ስበ : ተስፋኑ :
 አከላጊ-ዘይ : ከ-በአ-ኩ-ምስ : ማያዝኩ : ወለኝ :
 እ-በ : ስርሃን : ቅዱ : እንተተከተኝ : ጥሮት : እንደአለ-ም : ስበ : እንዳ :
 ዘ-በአኩ-ኩ-ኩ : ንዝነበበ : ዓንዳ : ቅመ.ን : በርካ : ከም : ወ-ለድ : መለ : ባኩ :
 ዘ-በአኩ-ኩ-ኩ : ንዝነበበ : ዓንዳ : ገ-ለ-ም : ወ-ተ : ካ-ረ-ፈ : ስንደ-ጥ =

5. መልቀስ =

በኩ-የ : ወልደንበርኬ : ዓማማ : ታበሻያ : በርሃን : ንዝነበ : ወልደድ : የ
 ሲ : ወ-ተ : እ.አተለለ-ም =
 ወደ. : ወልደድ : ከበአለ : መረዥ : ወደ. : ፍት-ለ : ከበአለ : መረዥ :
 ዘ-ኩ-ኩ-ኩ-ኩ : ሙስ : ቅዱ-በ : እንተ : ይዋዱ-የም : በይ-ሰም-በ :
 እንተ : ለአከባ-ም : በየቅን-በ : ቁይው : ይው-ዕ-ኩ : ቁይው : ጽዑ =

6. መልቀስ =

ን-አ-ገ-ሳ : ወደ. : ዓንዳ : ወገናይ-ቴ : እ.አቀሰለ-ም :
 አ-ዘ- : ዓ-ዘ- : አ-ዘ- : እ-ዘ- : እ-ዘ- :
 አ-ዘ- : ዓ-ዘ- : አ-ዘ- : እ-ዘ- : ዓ-ዘ- :
 ወ-ይ : እ-ሰ-ኩ : ከ-ይ-ኩ-ም : እ-ይ-አ-የ- :
 ወ-ይ : እ-ሰ-ለ-ም : ከ-ይ-ኩ-ም : እ-ይ-ኩ-ኩ- :
 እ-ቀ-ም : እ-ኩ-የ-ሙ : እ-በ : ስ-ይ-መ-ን : ከ-ኩ-ኩ- :
 በ-ር-ብ-ኩ : የ-ም : ስ-ብ-ኩ-ኩ- : ለ-ም : ገ-ሁ-ር-ኩ- :
 ዘ-በአኩ-ኩ-ኩ : ቀ-ት-ለ : ወደ. : ዓንዳ :
 በኋላ : ወ-ማ-የ : ከም : እንዳ : ዘ-ም : ዓ-ጻ-ሙ : ወልደድ =
 (መርክ. : ሌያት : መሻረበ =)

7. መልቀስ =

እ-የ-ተ : ወ-ቁ-በ-ት : እ-ሽ-ራ : ዋ-ገ-ዘ-ይ : ን-እ-የ-ተ : ይ-መ-የ-ኩ-ይ : በ-እ-አ : ዋ-ገ-ዘ-
 የ- : ወ-ገ-ሳ : በ-ለ-ሳ : ወ-ሳ : ዋ-ገ-ይ-ቴ : ወ-ኤ-ብ : ከ-ዋ-ግ-ሳ : ወ-ሰ-ድ-ቃ-ም : ን-አ-ጥ-
 ተ : እ.አተለለ-ም =
 ከመያ : እ.ኩ-ም : ይ-መ : የ-ኩ-ይ : ዋ-ገ-ቃ-ሞ : ከ-ተ-ማ :
 ወ-ለ-ይ-የ-ም : እ-ን-ከ-በ : እ-ሚ-ኩ : ቀ-ጥ :

አኅና : አይ-መሰከ : እንተብ : ገርሱ : ወ-ሽጣ :
 አዕበ, ቴጥጥል : ባክራ : ከ-ጋግ :
 ስለምኩያው : ባን-በስት : ባጋግ :
 አድዋ : ከዚተሆድምኩ : ፖስላማ :
 አድዋ : ከዚ-ት-በለጥ : ቁርስ : ባስርግ :
 ገብርሃምኩ : መረተን : ምሳማ :
 አስር : ገርከብ : ለማ :

8. — መልቀስ =

አይተ : ወቂለት : እስጋ : ደንዘብ : ገዢያው : ካልቀሰለ :
 አታ : አነ : እንታይ : አ.የ : ገብለ :
 አይተ : የጋልሽ : እና'ለ : እባዊኖለ :
 አድ : ወደ : ገብር : ዘለሁለ :
 አይተ : ገብረይ : እናና : አለ : አባ : ፍቅረጥ :
 አድ : ወደ : ቀረቡ : አ.ለ : ከ-ጽጥ :
 አታ : አነና : እንታይ : አ.የ : ገብለ :
 እተ : ወረዳ : ዓተይ : ባድፈለይ : ከለ :

9. — መልቀስ =

ካልተ : መብዛት : ወሰንመቻ : ቅድ : ዓርከም : አባ : ቁጥርም : ካልቀስ =
 ይቻበድ : ይበከድ : አየጥ : ከአተ : መዘና :
 አእቶም : አእጋጋም : ከምዘ. : ዓትና :
 አፋጥም : አስናናም : ከምዘ. : ዓትና :
 ወለለ : አከለ-ጥም : ከምዘ. : ዓትና :
 በዘመን : እአከብ : እንበጣ : በአናና :
 በዘመን : በአተኛ : በአፍ-ለ : መዘና :
 የአጥም : ያለ : ተስኑ : ቁድ-መድ :
 ገብለ : ከይናጥም : ስብ : ይ-ናኑ : ይ-በለና :
 ዓርከ : አራጥም : የንትና : የያረሰና :
 የጋራ : አጥም : ያለ : ወተና : ሙሉይና :
 ይቻ : አጥም : አ.የጥም : ገምቱ : ከማና :
 ይጋቀርና : እንደ'እና' : ነዘ. : አጥጋእ . : ካነተውልና :

አንለ = (አ. 7. 7 : ለ. 9. 9)

10. — መልቀስ =

አይ : የንገዢ : ወደ : አይተ : ገብረይ : ከ-ጥረት : ገመሰራ : ወደ : ከን
 ተበ : አግን : ዓይ : በዚ-ር : አድቴ : ካልቀስ =
 ወደ : አግን : መይ : ከብረቱ :

տօ. : միշտ : ոլք : Ա-ՌՀԺ. :
 տօ. : Ա-ՊԵՔԹ. : ոլք : Ա-ՌՀԺ. :
 տփշն'ն : ՆՀ-Ն : ԱԲ-Թ. : Ք-ԸՆ : ԱԹ-ԳԺ. :
 հՈՒԹՄԸ. : ՈՍԺ. : հԱ.Գ. : ԱԾԺԱԿԹ. : ՆՀԺ. :
 Դ-Ծ. : Ի-ԳԵՒ. : ԱԼ.Գ. : ԱԾԺԱԿԹ. : ՆՀԺ. :
 հԵԳ. : ՄՂԸ. : Ի-ՊԵ.Յ. : Դ-ԸԸ. :
 ԱՊԱԽ-Խ-Թ. : Ի-ՊԵ.Յ. : Դ-ԸԸ. :
 ՄԱԱՀ-Հ-Գ. : ՀՄ-Գ. : ՈԱ.Ժ. :
 ԱՀ-Հ-Հ. : ՀՄ-Հ. : ՆՊ-Ժ. :
 հԻ. : Ի-ԽՀՀ. : Դ-Ա-Հ. : Ա-Ջ. : Տ-Յ-Ժ. :
 Ա-Յ-Պ. : Մ-Ջ. : Պ-Դ-Ա. : Հ-Ա-Ժ. :
 Ա-Ն-Ի-Ո. : Փ-Ա-Ֆ-Գ. : Փ-Ա-Ֆ-Ի. : Ո-Վ-Ժ. :
 Ա-Ն-Ի-Ո. : Պ-Բ-Դ-Գ. : Պ-Բ-Գ. : Ո-Վ-Ժ. :
 Ա-Ն-Ի-Ո. : Ի-Գ-Դ-Գ. : Ի-Գ-Գ. : Ո-Վ-Ժ. :
 հՐԵՒ-Հ. : Ո-Վ. : Զ-Ե-Գ. : Ա-ՊԱ.Ժ. :
 հԵՐԵՒ-Ժ. : Պ-Պ-Ը-Ը. : Ո-Վ-Ժ. :

11. - ՄԱՓՈՒ =

Կ-Յ. : Դ-Ե-Հ-Ե-Դ. : Մ-Ա-Գ-Ը-Ը-Ը =
 հ-Մ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. =
 Մ-Ա-Յ. : Մ-Յ. : Ի-Ի-Ո. : Ա-Յ-Յ-Հ. :
 Ա-Կ-Գ. : կ-Ջ-Ջ. : Պ-Վ-Գ-Ի-Ի. :
 Ա-Ի-Ա. : Բ-Պ-Պ. : Ն-Ջ-Ջ. : Ի-Ո. : Դ-Ա-Հ. :
 Պ-Հ-Դ. : Ս-Ջ-Ջ. : Դ-Ա-Հ. : Պ-Հ-Դ. : Ա-Յ-Յ-Հ. :
 հ-Մ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. :
 Յ-Մ-Գ. : Յ-Ե-Գ. : Ի-Պ-Ը-Ը-Ը-Ը. :
 Ո-Վ-Ժ. : Յ-Ե-Գ. : Ի-Պ-Ը-Ը-Ը-Ը. :
 Ն-Պ-Ը-Ը. : Յ-Ե-Գ. : Ի-Պ-Ը-Ը-Ը-Ը. :
 Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. :
 Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. :
 Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. : Պ-Վ-Գ. :
 Ա-Մ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. : Դ-Յ. : Ա-Յ-Յ-Հ. :
 Ա-Մ. : Ս-Ղ-Ը. : Ի-Ը-Ը-Ը. : Բ-Ջ-Ջ. : Ա-Բ. :
 Ա-Ն-Ո. : Ն-Ջ-Ջ. : Պ-Վ-Գ-Ի-Ի. : Պ-Վ-Ը-Ը. :
 Ա-Ա. : Ս-Ղ-Ը. : Ի-Ը-Ը-Ը. : Պ-Վ-Ը-Ը. :
 Կ-Յ. : Կ-Յ. : Ի-Ը-Ը-Ը. : Պ-Վ-Ը-Ը. :

(ՀՈ. : Տ-Ը-Ը-Ը. : Դ-Ա. Ք-Ը-Ը. :)

I2. — መልቻለ =

አዲ : ሰነዱ : በጥሃት : የካምታት : እያሳ : ክመን : የሰ : ሲለፈሉ :
 ነጠበታ : እግዢ.ና : ሁኔታ : እኖስ : ቅርቃሪ : ካልቀለ =
 ቀመር : ፈረሰ : ዓይ : በሽድ : የንግዝ :
 ዘማ : ሆኖ : መባልዕስ : እዋዕ :
 እኖይ : ገዢ : ቅዱል.ጥን : ስ.ዘ =

አዲ : ይገኝታለ =

III. — መጽሐ : ዓይ : ክራር : ወይ : መሰንቶ : ገጥሚ =

1. — ክራር : ወይ : መሰንቶ =

አክር : ወሰን : ተው-ለ (፩) አክር : ወሰን : ይቻ : ቀና : ኮ.ባለ : ወሰን : (፩
 ተ : ፳.ኤ : በለ) : አክር : ወሰን : ተው-ለ : የደር : ወሰን : ይቻ : ቀና : ባን
 ቅለ.ፉት : ቅርቡ : ለይከላየና : የይለ : መን : እሂንን : ለይገዢ : የይለ.
 መን : እሂንን : ለይና : አርማካ : ብለታዊ : ያናንን =
 አለው : ወሰን : ተው-ለ : ውለው : ወሰን : (፩.፭ወ : ይረዳ) :
 የምድር : ማረሰ : አርማካ : ብለበት : የምድር : ማረሰ : አርማካ : ብለበት : ተው-ለ :
 በከተማትን : እሂማር : የምድር : ማረሰ : ወረ : በታና : ክሳድ : ለበር : መሰንጠለ :
 አለው : ወሰን : ተው-ለ : ውለው : ወሰን : አቦ : በረሱ : እብና : እንዳ :
 በረኑ : ተመስል : የሰ : እናደ : በረኑ : ተመስል : የሰ : እናደ :
 እናበለይ : ተመስል : የሰሁዳድ :
 የካምና : ተመስል : የሰ : እናደ : ተው-ለ :
 ውለው : ወሰን : ተው-ለ : ውለው : ወሰን : መፈትሕ : እ-በጋስከብ : ዓይ : ይረዳ :
 ይህድ : የምድር : የናም : የምድር : ይረዳ : ተው-ለ :
 የሰር : ተሳንሬት : ወረቀቱ : የሰር : ተሳንሬት : ወረቀቱ :
 ይቻ : ይቆና : ክመርና : ይጋስበት : ተው-ለ :
 መሸ.ወ : እመስለ : ተሻጋሽበ : መሸ.ወ : እመስለ : ተሻጋሽበ :
 አለው : ወሰን : ተው-ለ : ውለው : ወሰን : ይቻ : ይቆና : ክመርና : ይጋስበት : ተ
 ወ-ለ :
 እዋል : እመስለ : ስጋ : ስጋብ :
 በኋላ : ገርዳ : ይጋ : ሽጋብ : ይጋ : ተው-ለ =

ፍቅር : ሆነስ : ሆ-ቅበጋዊ : እናሽም =

2. — ክራር : ወይ : መሰንቶ =

ንኩንታብ : በኩት : እምበደርሱ : ክርጋሽም =

ከም : ለአና : በኩት : ክምረአና :

ከም : ገልኝ : በኋላት : ከምረክና :

አሁ : አኅቃ : ገንዘብ : ፍለው : ምድ :

ከም : ገልኝ : በኋላት : ከም : ለክና :

ከም : ገልኝ : በኋላት : ከም : ለክና :

እ (ዓመታዊ አደራጋ ተፈ እና ድ)

ተኩረርኩ : አጠክ : ምድርክያ :

አበልካየም : አቦይን : ገዳታታንያ :

ምስ : ቤትወን : ዓድዋን : ቁስቤን :

ምስ : ቤትወን : ገንደር : ምስ : ተማሪያ :

ተኩረርኩ : አጠክ : ምድርኩ :

ከም : በረቀኩ : ከም : ወርሰን : የገባ :

ከም : ገዢኩ : በቃንዳን : ይማያ :

አሁ : ወይ : በኋላት : ወይ : በኋላት :

ርዕስ : አርሃ : መበቀል : አናቻቱ :

ስልክል : በግለ : ካብሉ : በኋላት : ምድቱ :

ሰብ : ዓንሰብ : ካብሉኩ : በኋላት : ምድቱ :

ሰብ : ዓንሰብኩ : ካብሉኩ : በኋላት : ምድቱ :

ሰብ : ካርድም : ካብሉኩ : በኋላት : ምድቱ :

ከም : እቅላ : መለግብ : ከጥቱ :

ርዕስ : አርሃ : መበቀል : አናቻቱ :

ፍቻረ : ሆነስ : እነሰም :

3. — ከሮር : ወይ : መሰንቃ *

ንሬ-አሳ : ወልደንት-አልአ : እተደርሰ :

ዘይ-ደረር : ከበር (ሀፋር) በኋል : ዓመት :

ሰሰግያይ. : ወረዳኩ : በገመድ :

ሰሰግያይ. : ወረዳኩ : በገመድ :

ሰምድ-ርም : ፈለሰኩ : በከመድ :

ጥቃታል : ባቀተልኩ : ምስረት : ልመድ :

ዓርክ : ጽሕ : ዓርክ : በኋል : ምስ :

አከብ : ውስኩ : ስኔድር :

ገይታ : ይበሰ : ገይታ : ተሰበ :

ገይታ : ውስኩ : በኋል : ዘግረ ወልኩ :

ገይታ : መድኑን : ገይታ : ለተውራ :

ገይታ : ቁልጋም : ገይታ : አገተ :

መድለኩ-ምክ : ወልኩ : ምስ : በኋል :

ነወቱ : የኢትወካ-ም : ተስቱ : ምድ :

አበ : አማራን : ተለመርዕ : የብለስ :
በአገብኩ : ሆኖ-ባለ-ኩ : የለለ :
ከይተረሰ : እበልዕ : ከም : መቀለለ :
መአስቂ : አየላካን : የብ-ቃ : መረት :
አቶ : ሆኖ-ደረጃ : ክቡር : በኋላ : የመት :
ክናድር : አንዳ : አየላካን : የብ-ቃ : ገረት :
አንታይ : ወደየከ : አበ : ስንሰለት :
ተተው-ረፈ : ይ-ባለ-ኩ : አይመትን :
ገራ-አማት-ሪ : ይ-ባለ-ኩ : አይመው-ትን :
ቀና-አማት-ሪ : ይ-ባለ-ኩ : አይመው-ትን :
ክናድር : እበልዕን : ቀትን :
ከተረከብ : ከተሰለን : ሆኖ-ተፍትን :

(ፍቃረ : ሆኖ-ለ : አንስም :)

4. — ከቡር : ወያ : መሰንቃ :

ንደረግት : አስበጋደሰ : ወልደ : አተደረሰለሁ =
አበ : ገረይ : አበ : ገረይ :
ቅረጋን : በረድን : መሰድድይ :
አበ : ገረይ : አበ : ገረይ :
መለዳይ : ከይተገነን : ከ-በዳይ :
አበ : ገረይ : አበ : ገረይ :
መረከብ : ከይግኑ : ዓይይ :
አበ : ዘኅድኩ : ከይይ : ከ-ለ : ዓይይ :
አና : ሚንታይ : ገይይ : ሚንታይ : ገይይ :
ቅረጋን : በረድን : በረትን : መሰድድይ :
ናገ : ዘኅድኩ : ከይይ : ከ-ለ : ዓይይ :
መለዳይ : ከይተገነን : ከ-በዳይ :
ወልደንኩሉ : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
ጋንተአ : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
ከከለይ : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
አረጋዊ : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
ከበከት : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
ወልደሰለ : እንከለሰ : ተገለ : መ-ማት :
ተኞሳል : ዘው-ፊሉ : ከም : ተያማት :
ተኞግዕ : ዘው-ፊሉ : አበ : ዓጋማት :
ወደሰ : እንጂ : ወለደን : እዘን : ተራማት :
አየ : አተኞችሉ : አውጥጥ :

አንበ : ከያመስክርም : λιῃም : ደንብ-ማት :
ወርሃ : ተተርለ, ስከሳ : ጥናይ, መ-ማት :

(አንበ : የጊዜውታይቱ :)

5. - ከራር : ወያ : መሰንቀ :

ንደረቂት : ገንዘብ : ወደ : አልተ : ይጋዘይ : አተደርገለ :
ንገዢ : ገንዘብ : ወያ : ገንዘብ :
ንገዢ : ገንዘብ : ወያ : ገንዘብ : የለም : ቀለሽ :
ንገዢ : ገንዘብ : ወደ : አይተ : አልተ :
ርኢትሸነ : የለም : ቀተሉ : የጊዜው :
መብንድኩ : ካልተ : ገነፏ :
ንገዢ : ወደ : አየሁበት : ስንፈ :
ስኅድ : ወግልከየም : ከየም : ፍጥረ :
አየሁ : ካይረዳ : አየሁ : አየሁ :
ይአከላለ : በለቀ : ስኅድ :

አዘም : አከላተ-ዘይ : አዘም : ዓይነ :
አዘም : ይጋዘይ : አዘም : ዓይነ :
አዘም : ይጋዘይ : አዘም : ዓይነ :
አዘም : ገበኗለ-ር : አዘም : ዓይነ :
ሂሳ : ሁጻዊ : በለም : ከይመ-ባለ :
ሂሳ : በስራ-ይ : በለም : ከይመ-ባለ :
ተከተ-ቦም : አምበአየም : ዘፍርኤሌ :
ዘይለንበአየም : አምበ : መን : ለጊዜ :
ዘይለንበአየም : አምበ : መን : ለጊዜ :
ንገዢ : ገንዘብ : ለዘረ : የለም : ቀለሽ :
አይተ : አልተ : አረረቂ : መኖለለ :
ንገዢ : ደንብ : ከይምለለ :
አና : ገንዘብ : አናና : አይተ-ዘና :
ንፈ : ይመስቀ : ገበኗ : ይቻኑ :

IV. - ገጥኔ : በዘዴበ : ተምህርትን : ሆኖ-ካን :

1. - በመረቂ : ምድኝር : ተምህት :

ተምህር : ተዓመቱ : በሰው : አብ : በልኩ : ከንጀምር :
ንጽሁቂ : ተሰጠኝ : ምድኝር : ከንጀምር :
ስጋድ : በለም : ቤት : ተምህርትኝ : ቤት : ከ-ልኩ :
ሰጣት : በበለለ : አብ : ከ-ልኩ : የከፍልኩ :
ከ-ሰይድ : ተተዋለ :

ከያምለስ : አንተካይ-ተናህለ =
 ተምህር : የቃድል : ያረቱ : ይደረሰ :
 ከም : ፈደሰ : ተከለ =
 ይቃድል : ያልማውበት : ይለ : በለም =
 መከ : የርክቡ : ተመስም =
 ተምህርቱ : ከግዢ : አቶ =
 ስላልቻ : ይጋልለ : ተበሆነ =
 ተምህርያ : ተደለ : ጥተምህርቱ :
 ገብ : ቅዱስ : (መርመራ) ከተካምር : ገልፎ =
 የከይ : ምላጥተኛ : ተምህርያ :
 ከመ-ኩስ : ይጋጌር : ከም-በዕራፍ : ከራይ =
 ተምህርቱን : የአጠቃን : ተከቦ :
 የበታን : ተቆኔን : ይደረሰ =
 ተመስር : ከያኑኝርሁር : ጉፈድሮች : ይለ : ገልፎ :
 አብ : መመሪያቸ : ወይለይ : ወይለይ : ከይጋሳ : ከይገኘኬ =
 በጽብጥ : ጉይምር : ተቀዋቹ :
 ከእት-ስ : አላም : አብ : አተቱ =
 ቤት : አገመራ : ስጋስታይ : ይዘርክ : ተመሆናይ : ይተክል :
 አብ : ጉዥና : ተምህርቱ : ከይጋጌ : ይጋጌ =
 አስይ : አስይ : ልቦይ : ተቀባዩ :
 አኅጂሳካ : የብት : ተምህርቱ : ተቀብጥ : ከወ-ረስ =
 አብ : ያዕቀብ : ጉ/እ.የሰ-ስ : ሲበ =

2. — ፕሮ : ሙራቅ : መቀምኑ : ክብርን =

ሙራቅ : ሙራቅ : ስወጥ : ሲበ : ጉዥንካ : ሙራቅ :
 አምተካ : የለም : ተከለ : ከንቀረብ : (ከንጥልከት) :
 ስለ : ከይጋጌያን : በሂድ : ጉራቅ :
 አይ-ወጥ : ይርከባ : አባና : ጉራቅ =
 ሙራቅ : ሙራቅ : ከተለ : አብካ : ይሰጣሰብ :
 ጉሰካ : እንዳካ : የይጋጌያ : የግብ : ሲበ :
 ተቀብጥ : (መረዳካ) ተቀብጥ : ከም : ማለካ : መሰብ :
 እሳካ : ሁጥናና : መንታይ : ይበልብ : በሙት : ይሰጣሰብ :
 ከባካ : ጉሆድም : ይጋና : ይርከራቅ :
 ጉሰካ : ሆኖቻቻ : የለን : በራቅ :
 እሳካ : ከየጥናካ : ከተለ : ይኖረቅ :
 ሙራቅ : ሙራቅ : ጉሰካ : የደረሰ : ጉሰካ : ሆኖቻቻ :
 ተኋቻ : መንገዶ : ሲበ : አብ : መቀሚ : አብ : ይሰነት : ሆኖቻቻ :
 ጉሰካ : ተሞላለ : ተለ : ተለ : አይ-ጥረጋጋና : ከራቅ :

የ.ከ-በር : የ.ለ.ቁል : ገዢታና : ተከንታቸ :

ገ-በር : ተንስለ : አብንት : ቅለዥ : ቅልጋምኩ : ገራ-ዥ :

አምላክ : ከያመስ : ከይበለክ : የሰነድ : ይረን :

ንሰው-ንትኩ : ሪፖር : ከይ-በለክ : ከይተኞለ-ሰ :

ንሰባ : ተከ-በር : ገሰብ : ተፈበጥ : መንከራ : ምሬ-ሰ :

በመራ-ሰ : አ.፩. : ገመንግሥት :

ስማይ : የመስል : የስ : ንት-ደ :

አያምስክ : ልረስ : የስ : ውድድ :

ቀይድ : በተ-ሸ : ከይበለ : ገራ :

አበ : የዚቶብ : ገ/አ.የስ-ሰ :

3. - ዓይ : አከበርት : ለለምቻ : ገዢ-ግት :

አንዳቆ : በየ.ከ-በር : መጽሕኑ-ም : ወለድ : የስ : መካንንታ :

ሰለ : ከተርከብ-ን : ከተሰምዥን : ዓይ : ይቀኑ-መ : ቅረ : ከይበለ : ገፍት :

አመ-በዋብ : አ.የ.ከ-ም : የሰአ : ወላደ :

ከብ : ለከበር : ድጋፍ : ዕድል : ድጋፍ : ውስጥ :

ንብ : አ.የ. : ገዢለመ : በርሃን :

ባብርከለ : ልበ : ያደንቅር : አለምር : ይግኙ :

ከምት : ከይተኞር : ማይ : መረጃ : ከሱት :

በበዕበ : አዘ. : ገለ : አንተ : በአተ-ም : ከይተከመና :

ደናሳ : ይኸ : ይቀኑ-መ : አጥሮ :

መቀኑን : መቀመጥ-ምን : ከ.የ.ው-ን : አ.የ. : ገተዋና :

ስንደረዳል : ከይተበለ : ከም : የሰር :

ይ-ግኝ : ስ-ብ : ይ-ቻለጥ : አ-ብ : ማተንከር : አ-ገራ :

ስንቀጥሞሽ : ይ-ቅጥሞሽ : ይ-ቅጥሞሽ : ገ-በለ-ት : በለ :

ተምህርት : ማርና : ከርከና : አበ : ምምናበለ :

መለድ-ን : ወ-ለድ-ን : ከይ-ፈለጋለ :

አፈራ-ጥ-ም : ወለድ : ለ-በለ : ሆር : ከይተደመርአነ :

አዘረ’ለ : ከይተአተለ :

አበ : የዚቶብ : ገ/አ.የስ-ሰ : ሲበ :